

Errata corrige

MC424

Nice

IST280C.4858_26-01-2011

- **Paragraph 5.3.3 – Deleting the memory:** replace Table C1 with the following.

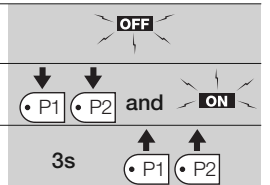
EN

TABLE C1 - Delete memory

01. Switch the control unit off and wait until all the LEDs have gone off (remove fuse F1 if necessary)

02. Press at the same time and hold down P1 and P2 on the board and turn the control unit on

03. Release P1 and P2 after **exactly 3 seconds**



If the memory was deleted correctly, all the Leds will switch off for 1 second; if the leds continue to flash, the entire memory deletion procedure must be repeated.

- **Paragraph 2.6 – Automatic limit position search;** in the third text block, replace the last sentence with the following: "Before starting limit switch searching, make sure that all the safety devices are enabled (STOP, PHOTO and PHOTO1). The procedure will be immediately interrupted if a safety device triggers or a command arrives. **The leafs MUST be positioned at approximately mid-travel.**"

- **Paragrafo 5.3.3 - Cancellazione memoria:** sostituire la **Tabella C1** con la seguente.

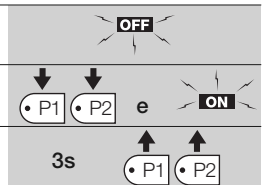
IT

TABELLA C1 - Per cancellare la memoria

01. Togliere l'alimentazione alla centrale ed aspettare che tutti i LED siano spenti (eventualmente togliere il fusibile F1)

02. Premere contemporaneamente e mantenere premuti i due tasti P1 e P2 sulla scheda e ridare l'alimentazione alla centrale

03. Esattamente dopo 3 secondi rilasciare i tasti P1 e P2



Se la cancellazione della memoria è andata a buon fine, tutti il led si spengono per 1 secondo; se i led continuano a lampeggiare, occorre ripetere tutta la procedura di cancellazione della memoria.

- **Paragrafo 2.6 - Ricerca automatica dei finecorsa;** nel terzo blocco di testo sostituire l'ultima frase con quella evidenziata di seguito: "Prima di iniziare la ricerca dei finecorsa, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza diano il loro consenso (ALT, FOTO e FOTO1 attivi). L'attivazione di una sicurezza o l'arrivo di un comando durante la procedura, ne provoca l'interruzione immediata. **Le ante DEVONO essere posizionate circa a metà della loro corsa.**"

- **Paragraphe 5.3.3 - Effacement mémoire :** remplacer le Tableau C1 par le suivant.

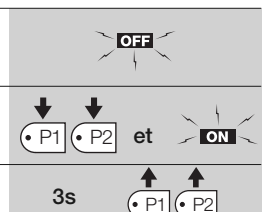
FR

TABLEAU C1 - Pour effacer la mémoire

01. Couper l'alimentation de la logique de commande et attendre que toutes les leds soient éteintes (éventuellement enlever le fusible F1)

02. Presser simultanément et maintenir enfoncées les deux touches P1 et P2 sur la carte et rétablir l'alimentation électrique de la logique de commande

03. Au bout de 3 secondes exactement, relâcher i touches P1 et P2


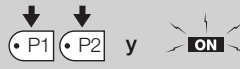



Si l'effacement de la mémoire a été effectué correctement, toutes les leds s'éteignent pendant 1 seconde ; si les leds continuent à clignoter, il faut répéter toute la procédure d'effacement de la mémoire.

- **Paragraphe 2.6 - Recherche automatique des fins de course ;** dans le troisième bloc de texte, remplacer la dernière phrase par la suivante : "Avant de commencer la recherche des fins de course, vérifier que tous les dispositifs de sécurité donnent leur accord (HALTE, PHOTO et PHOTO1 actifs). L'activation d'une sécurité ou l'arrivée d'une commande durant la procédure, en provoque l'interruption immédiate. **Les vantaux DOIVENT être positionnés environ à la moitié de leur course.**"

- **Párrafo 5.3.3 – Borrado memoria:** sustituir la Tabla C1 con la siguiente.

TABLA C1 - Para borrar la memoria


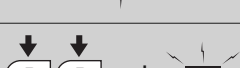

01. Corte la alimentación de la central y espere a que todos los LEDs estén apagados (de ser necesario quite el fusible F1)	
02. Pulse simultáneamente y mantenga pulsados los dos pulsadores P1 y P2 en la tarjeta y active de nuevo la alimentación a la central	
03. Suelte los pulsadores P1 y P2 exactamente después de 3 segundos	

Si la memoria se hubiera borrado correctamente, todos los leds se apagarán durante un segundo; si los leds siguen destellando, habrá que repetir todo el procedimiento de borrado de la memoria.

- **Párrafo 2.6 – Búsqueda automática de los finales de carrera;** el tercer bloque de texto sustituye la última frase, con aquella que se muestra a continuación: “Antes de comenzar la búsqueda de los fines de carrera, controle que todos los dispositivos de seguridad den su autorización (ALT, FOTO y FOTO1 activos). La activación de un dispositivo de seguridad o la llegada de un mando durante el procedimiento provoca la interrupción inmediata. **Las hojas DEBEN estar situadas en alrededor de la mitad de su carrera.**”

- **Abschnitt 5.3.3 - Speicher löschen:** die Tabelle C1 mit der folgenden ersetzen.

TABELLE C1 - Löschen des Speichers


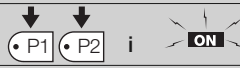

01. Die Stromversorgung zur Steuerung abschalten und warten, dass alle LEDs ausgeschaltet sind (ggf. die Sicherung F1 entfernen)	
02. Die beiden Tasten P1 P2 auf der Steuerkarte gleichzeitig drücken und gedrückt halten und <u>der Steuerung wieder Speisung zuführen.</u>	
03. Die Tasten P1 und P2 genau nach 3 Sekunden freigeben	

Falls das Löschen des Speichers erfolgreich war, werden sich alle LEDs 1 Sekunde lang ausschalten, wenn die Leds weiterhin blinken, muss das ganze Speicherlöschverfahren wiederholt werden.

- **Abschnitt 2.6 - Automatische Suche der Endschalter;** im dritten Textabschnitt - den letzten Satz mit dem folgenden ersetzen: “Vor Beginn der Suche der Endschläge muss geprüft werden, ob alle Sicherheitsvorrichtungen ihre Zustimmung geben (STOPP, PHOTO und PHOTO1 aktiviert). Die Aktivierung einer Sicherheitsvorrichtung oder die Ankunft eines Steuerbefehls während dem Verfahren verursacht dessen unverzügliche Unterbrechung. **Die Flügel MÜSSEN zirka auf Hälfte ihres Laufs platziert werden.**”

- **Paragraf 5.3.3 – Kasowanie pamięci:** zamień Tabelę C1 na poniższą.

TABELA C1 - Kasowanie pamięci




01. Odłącz zasilanie od centrali i odczekaj, aż wszystkie DIODY zgasną (ewentualnie wyjmij bezpiecznik F1)	
02. Wciśnij i przytrzymaj oba przyciski P1 P2 <u>znajdujące się w centrali</u>	
03. Podłącz zasilanie do centrali i zwolnij przyciski P1 i P2 dokładnie po upływie 3 sekund	

Jeżeli kasowanie pamięci zostało wykonane prawidłowo, wszystkie diody zgasną na 1 sekundę; jeżeli diody nadal migają należy powtórzyć całą procedurę kasowania pamięci.

- **Paragraf 2.6 – Automatische suchen położeń krańcowych;** w trzecim bloku tekstu zmień na poniższe: “Przed rozpoczęciem wyszukiwania położeń sprawdź, czy wejścia STOP, FOTO i FOTO1 dają pozwolenie na ruch (odpowiednie diody się świecą). Alarm na którymś z nich lub inna komenda - natychmiast przerwą procedurę. **Przed włączeniem szukania oba skrzydła MUSZĄ być ustawione w połowie uchylenia**”

- **Paragraaf 5.3.3 – Wissen van geheugen:** vervang Tabel C1 door de volgende tabel.

TABEL C1 - Wissen van het geheugen

01. Schakel de stroomvoorziening naar de besturingseenheid uit en wacht totdat alle LED's uit zijn (verwijder eventueel de zekering F1)	
02. De twee toetsen P1 P2 op de kaart tegelijkertijd indrukken en vasthouden en <u>de stroomvoorziening naar de centrale weer inschakelen</u>	
03. Laat de toetsen P1 en P2 na exact 3 seconden los	

Als het wissen van het geheugen tot een goed einde is gekomen, gaan alle leds 1 seconde uit; als de led's blijven knipperen, dient u de hele procedure voor wissen van het geheugen te herhalen.

- **Paragraaf 2.6 - Automatisch zoeken van de eindaanslagen:** in het derde tekstblok de laatste zin vervangen door de hieronder gegeven zin: “Alvorens met het zoeken van de eindaanslagen te beginnen dient u te controleren of alle veiligheidsinrichtingen hun toestemming daarvoor geven (ALT, FOTO en FOTO1 geactiveerd). Activering van een veiligheidsinrichting of het binnenkomen van een bedieningsinstructie tijdens de procedure heeft tot gevolg dat deze onmiddellijk onderbroken wordt. **De vleugels MOETEN ongeveer halverwege hun bewegingstraject staan.**”